***СОДЕРЖАНИЕ***

***журнала «Международный аспирантский вестник» № 3-4, 2015***

1. **И.А. Орехова, Н.Д. Милентий.** Разработка системы методических приемов обучения лексике студентов вуза в условиях русской языковой среды.

2. **Н.В. Кулибина.** Современная лингводидактическая парадигма преподавания русского языка как иностранного/неродного.

3. **Э.М. Афанасьева, Т.И. Каличкина.** Толстовская комунна "Жизнь и труд". Воспитание посредством литературы.

4. **И.Ю. Низовая.** Электронная образовательная среда по РКИ в лингводидактическом аспекте.

5. **А.В. Федосеева.** Специфика обучения способам выражения оценки в иностранной аудитории на продвинутом уровне.

6. **Л.В. Евдокимова.** Детская литература как учебный текстовый материал в практическом курсе РКИ.

7. **А.В. Сухов.** Музыкальные образы в цикле С.А. Есенина "Персидские мотивы" и сборнике "Персидские лирики X-XV вв."

8. **А.Г. Чафонова.** Национально-культурная специфика концептов "мужчина" и "женщина" в русской и датской лингвокультурах.

9. **Энхтуяа Цэдэндоржийн.** Сопоставительный асихо-семантический анализ понятия "любовь" в русском и монгольском языках.

10. **Е.В. Минаева.** Лингвострановедение в преподавании РКИ. Попытка исторического обзора.

11. **А.В. Романтовский.** Перформативы когнитивного диссонанса в интернет-комментариях электронных СМИ.

12. **Нгуен Тхи Киеу Ви.** Новые способы выражения экспрессии субъективного отрицания (на материале дисплейных текстов).

13. **Александра Ценя.** Трудности русского ударения для румынских учащихся и пути их преодоления .

14. **Ван Шуан.** Анализ приемов письменного перевода с китайского языка на русский в сфере туризма.

15. **И.Ю. Гаврикова.** Реализация принципа учета личностных особенностей учащихся при создании пособия по РКИ для подростков.

16. **Ю.В. Роговнева.** Коммуникативные регистры в описании человека.

***Ключевые слова и аннотации статей,***

***размещенных в*** ***журнале***

***«Международный аспирантский вестник» № 3-4, 2015***

И.А. Орехова, Н.Д. Милентий

**Разработка системы методических приемов обучения лексике студентов вуза в условиях русской языковой среды**

*Русский язык как иностранный, РКИ, обучение лексике русского языка как иностранного, лексические коммуникативные упражнения, русская языковая среда при обучении РКИ.*

В статье анализируется существующая типология лексических упражнений, применяемая в современной педагогической практике, свойства различных видов упражнений как средств обучения лексике русского языка. Также рассматриваются методические аспекты разработки системы коммуникативных упражнений для обучения лексике студентов вуза в условиях русской языковой среды (уровень В1).

I.A. Orekhova

N.D. Milentii

**WORKING OUT OF A PRACTICAL SYSTEM FOR DICTIONARY TEACHING IN RUSSIAN VERBAL ENVIRONMENT**

*Russian as a foreign language, RFL, teaching dictionary of Russian language as foreign, lexical communicative exercises, Russian language environment, the Russian language environment in teaching RFL.*

The author of the article analyzes the existing typology of lexical exercises used in modern pedagogical practices, the properties of different types of exercises as the means of learning the vocabulary of Russian language. There are also considered the methodological aspects of the development of the system of communicative exercises for learning the vocabulary by the students in the conditions of Russian language environment (level B1).

Н.В. Кулибина

**Современная лингводидактическая парадигма преподавания русского языка как иностранного/неродного.**

*Русский язык как иностранный/неродной, обучение речевому общению, учебные задачи, аутентичный текст, интерактивное обучение, образовательная технология.*

В статье рассматриваются изменения в лингводидактической парадигме преподавания РКИ: обучение речевому общению как основная цель преподавания РКИ, учебные задачи обучения языковой системе, речевой деятельности и соизучения культуры в процессе освоения языка; аутентичный текст как материал обучения речевому общению и интерактивные образовательные технологии его использования в практическом языковом курсе.

N.V. Kulibina

**MODERN LINGUO-DIDACTIC PARADIGM OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE / NON-NATIVE**

*Russian as a foreign language/ non-native language, speech communication, learning objectives, authentic text, interactive learning, educational technology.*  
The article discusses the changes in the linguo-didactic paradigm of teaching Russian as a foreign language: teaching speech communication as the main goal of teaching trials, learning objectives learning the language system, speech activity and learning culture in the process of learning language; the authentic text as a material of teaching speech communication and interactive educational technology to its use in practical language course.

Э.М. Афанасьева, Т.И. Каличкина

**Толстовская коммуна «Жизнь и труд»: воспитание посредством литературы**

*Коммуна «Жизнь и труд», толстовцы, литература, фольклор, Л.Н. Толстой, воспитание, наивная поэзия.*

В статье исследуется вопрос роли литературы в толстовской коммуне «Жизнь и труд». Материалом изучения являются воспоминания членов коммуны и их потомков. В работе, с одной стороны, восстанавливается влияние творчества Л.Н. Толстого на мировоззрение и жизненный уклад коммунаров, с другой стороны, исследуется творчество самих членов коммуны. Впервые предметом специального анализа стали стихотворные тексты толстовцев, зафиксированные участниками экспедиции 2012 г. в с. Тальжино Кемеровской области.

Afanasyeva E.M.

Kalichkina T.I.

**TOLSTOY COMMUNE "LIFE AND WORK": EDUCATION THROUGH LITERATURE**

*The Life and Labour Commune, Tolstoyans, literature, folklore, L.N. Tolstoy, education, naive poetry.*

The article discusses the question of the role of literature in Tolstoyan Life and Labour Commune. Research material are memories of the members of the commune and their descendants. In the work, on the one hand, it reconstructs influence of the works of L. N. Tolstoy on world view and lifestyle of the communards, on the other hand, it studies the works of the communards themselves. For the first time subject of special analysis are poetic texts of Tolstoyans fixed by the members of the expedition 2012 to the village of Talzhino in the Kemerovo Oblast.

И.Ю. Низовая

**Электронная образовательная среда по РКИ в лингводидактическом аспекте**

*Русский язык как иностранный, Интернет, электронная (виртуальная) образовательная среда, обучение языку, преподаватель.*

Статья посвящена методике использования электронной образовательной среды на основе ресурсов Интернета в обучении русскому языку как иностранному. Представлены классификации ресурсов электронной образовательной среды для информационной поддержки преподавателей РКИ. Электронная образовательная среда выступает одним из важных факторов повышения эффективности обучения русскому языку как иностранному.

I.Ju. Nizovaja

**VIRTUAL LEARNING ENVIRONMENT (RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE) IN LINGUISTIC AND DIDACTICAL CONSIDERATION**

*Russian as a foreign language, Internet, language teaching, virtual learning environment, language teacher.*

The article deals with virtual learning environment in the teaching Russian as a foreign language. A virtual learning environment is a set of teaching and learning tools designed to enhance a student's learning experience. The principal components of a VLE package include online support for both teacher and student: distance courses, electronic communication, Web publishing, and Internet links to outside curriculum resources. A new electronically tools and resources are now most often used to supplement traditional classroom activities.

А.В. Федосеева

**Специфика обучения способам выражения оценки в иностранной аудитории на продвинутом уровне**

*Оценка, лингводидактика, методика преподавания, межкультурная коммуникация.*

В статье рассматриваются вопросы, связанные со спецификой преподавания средств выражения оценки современного русского языка в иноязычной аудитории на продвинутом этапе обучения. По мнению автора, необходимость специального рассмотрения оценочных единиц в практическом курсе русского языка как иностранного обусловлена значимостью данных единиц в процессе коммуникации. В то же время авторский анализ современных учебных пособий для продвинутого этапа обнаружил отсутствие достаточного учебного материала, направленного на усвоение оценочных единиц. Описанное в статье диагностическое тестирование позволило выявить группы оценочных единиц, вызывающих трудности у учащихся уровня B2-C1. На основании результатов данного тестирования был сделан вывод о необходимости создания спецсеминара и разработки новых учебных материалов, краткая характеристика которых также содержится в статье. Приводятся результаты теоретических изысканий, а также описание авторских методических разработок по данной проблеме, демонстрирующее их актуальность и результативность экспериментального обучения в указанной аудитории.

A.V. Fedoseeva

**SPECIFICITY OF TEACHING SUBJECTIVITY UNITS IN A FOREIGN AUDIENCE AT AN ADVANCED STAGE**

*Subjectivity, didactics, teaching methods, intercultural communication.*

This paper discusses issues related to the presentation of subjectivity units in modern Russian language at an advanced stage of study. The author highlights the need for special consideration of subjectivity units in practical course of Russian as a foreign language due to importance of these units in communication process. The author's analysis of modern textbooks for advanced students revealed the lack of adequate educational material aimed at the subjectivity units acquisition. The diagnostic testing described in the article revealed the groups of subjectivity units, causing particular problems for students at Level B2-C1. Based on the results of this test, the need for a special seminar and development of new teaching materials was taken into consideration. A brief description of their syllabus is given in the article. The results of theoretical research, as well as the author’s teaching materials elaborated on the subject, demonstrate their relevance and effectiveness of experimental learning in this audience.

Л.В. Евдокимова

**Детская литература как учебный текстовый материал в практическом курсе РКИ**

*Детская литература, учебный материал, художественный текст, оптимизация учебного процесса, детская и взрослая аудитория.*

В статье рассматриваются возможности и преимущества использования детской литературы на уроках РКИ. Приведенный в статье анализ специфики детской литературы позволяет сделать ряд выводов, главный из которых заключается в том, что тексты детской литературы дают возможность преподавателю оптимизировать учебный процесс как в детской, так и во взрослой аудитории.

L.V. Evdokimova

**USAGE OF CHILDREN'S LITERATURE LITERATURE AS AN EDUCATIONAL TEXTS IN THE PRACTICAL COURSE OF RFL**

*Children's literature, teaching material, text, the optimization of educational process, children's and adult audience.*

In the current article we consider the opportunities and advantages of usage the children's literature at the RFL lessons. The carried analysis of specificity of children's literature allows to make a number of conclusions. The main conclusion is that the texts of juvenile literature give the opportunity to the teacher to optimize the educational process both for children’s and adult audience.

А.В. Сухов

**Музыкальные образы в цикле С.А. Есенина "Персидские мотивы" и сборнике "Персидские лирики X-XV вв."**

*Музыкальные образы, песня, полемический диалог, поэтическая традиция Востока, интерпретация.*

В статье анализируются музыкальные образы в цикле С.А. Есенина "Персидские мотивы" и сборнике "Персидские лирики X–XV вв". В результате сравнительно-сопоставительного анализа определяется их сходство и отличие в контексте поэтической традиции Востока.

A.V. Suhov

**MUSICAL IMAGES IN S.A. ESENIN'S CYCLE «PERSIAN MOTIFS» AND IN THE BOOK PERSIAN LYRICS X-XV**

*Musical images, song, polemical dialogue, poetic tradition of the East, interpretation.*

The article analyzes the musical images in S.A. Esenin's cycle "Persian motifs" and the book "The Persian lyrics X–XV centuries." As a result of comparative analysis it is their similarities and differences in the context of the poetic traditions of the East. It is noted that Yesenin reinterpreted the experience of the Persian poets, retaining his creative individuality.

А.Г. Чафонова

**Национально-культурная специфика концептов**

**«мужчина» (датск. “mand”) и «женщина» (датск. “kvinde”) в русской и датской лингвокультурах**

*Русская лингвокультура, датская лингвокультура, национально-культурная специфика, концепт «мужчина», концепт «женщина», культура, язык.*

Статья посвящена контрастивному описанию национально-культурных особенностей концептов «мужчина» и «женщина» в русской и датской лингвокультурах.

Концепты «мужчина» и «женщина» как лингвокультурологические единицы, тесно связывающие язык и культуру, находят отражение во фразеологии и безэквивалентной лексике, фольклорном наследии и искусстве, в материале, представленном в пословицах и поговорках и закрепленном в языке, стереотипах и культурных символах.

В статье приведены данные словарей русского и датского языков, а также фразеологические единицы, пословицы и поговорки, отражающие национально-культурную специфику концептов «мужчина» и «женщина».

A.G. Chafonova

**A NATIONAL-CULTURAL SPECIFICITY OF CONCEPTS “MAN” (DANISH “MAND”) AND “WOMAN” (“KVINDE”) IN RUSSIAN AND DANISH LINGUOCULTURES**

*Russian linguoculture, Danish linguoculture, national-cultural specificity, concept “ man”, concept “ woman”, culture, language.*

This article is devoted to the contrastive description of national and cultural features of the concepts “man” and “woman” in Russian and Danish linguocultures.

The concepts “man” and “woman” as linguoculturological units, which link language and culture, have reflection in phraseology, folklore and art, in proverbs and date of language, stereotypes and cultural symbols.

The article contains materials of dictionaries, Russian and Danish phraseology and proverbs, which reflect national-cultural specificity of the concepts “man” and “woman”.

Энхтуяа Цэдэндоржийн

**Сопоставительный асихо-семантический анализ понятия "любовь" в русском и монгольском языках.**

*Метод семантического дифференциала, шкала, стереотипы, респонденты, ценности.*

В данной работе исследуется картина мира представителей двух этносов: русского и монгольского, включающая не только когнитивные, но и аксиологические компоненты. Предполагается, что стереотипы обыденного сознания, связанные с восприятием различных ценностей имеют семантическую форму и могут быть зафиксированы в семантическом эксперименте. Можно сказать, что семантические оценки – суть оценки эмоций, возникших в процессе контакта с объектом или оценки эмоций при освоении общественного опыта. Иначе говоря, природа семантического оценивания лежит в идентификации воспринимаемого объекта или ситуации со следом эмоционального состояния.

Еnkhtuya Tsedendorjiin

**COMPARATIVE PSYCHO-SEMANTIC ANALYSIS OF THE CONCEPT OF LOVE IN RUSSIAN AND MONGOLIAN LANGUAGES**

*Method of semantic differential scale, stereotypes, respondents, values.*

In the paper, a picture of the world the representatives of the two ethnic groups: Russian and Mongolian and includes not only cognitive, but also axiological components. It is assumed that stereotypes of ordinary consciousness, associated with the perception of different values of one of the forms of expressions have semantic form and can be locked in a semantic experiment. We can say that the semantic evaluation of the essence of the evaluation of emotions arising in the course of contacts with the object or evaluations of the same emotions during the development of public experience. Otherwise, the semantic nature of assessment lies in the identification of the perceived object or situation, with a trail of emotional state.

Е.В. Минаева

**Лингвострановедение в преподавании РКИ. Попытка исторического обзора**

*Лингвострановедение, методика преподавания РКИ, разговорники, русская культура, познавательный интерес, художественный текст, учебный процесс.*

Усвоение разносторонней информации о стране способствует адекватному восприятию иностранцами российской действительности. В статье дан краткий исторический обзор

становления лингвострановедения в преподавании русского языка как иностранного.

E.V. Minaeva

**STUDIES OF COUNTRY'S CULTURE AND GEOGRAPHY IN TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE: A TRIAL OF HISTORICAL REVIEW**

*Studies of country's culture and geography, methodology of teaching Russian as a foreign language, phrasebooks, Russian culture, cognitive interest, fiction/artistic text, educational process.*

The assimilation of diversified information about the country contributes to the adequate perception of Russian reality by foreigners. There is a brief historical overview of studies of country's culture and geography in this article, where examples demonstrate its development in teaching Russian as a foreign language.

А.В. Романтовский

**Перформативы когнитивного диссонанса в интернет-комментариях электронных СМИ**

*Интернет-коммуникация, интернет-комментарий, перформатив, когнитивный диссонанс.*

В статье рассматривается дискурсная общность речевых конструкций, встречающихся в интернет-комментариях на сайтах электронных СМИ. Как часть дискурса проблематизации, перформативы когнитивного диссонанса отражают многообразие реакций пользователей на новостные поводы и позволяют выявить новую системность речевых конструкций в рамках интернет-коммуникации.

Romantovsky A.V.

**PERFORMATIVE PHRASES IN THE INTERNET COMMENTS ON THE MEDIA SITES**

*Internet communication, internet comment, performative phrase, cognitive dissonance.*

The article touches upon the issue of discursive functionality of verbal units that are used in the internet comments on the media sites. As a part of discourse of problematization the performative phrases that manifest cognitive dissonance reflect the plenty of users reactions for the news. Analysis of such intentioned phrases allow us to discover a new system of verbal units in the internet communication.

Нгуен Тхи Киеу Ви

**Новые способы выражения экспрессии субъективного отрицания (на материале дисплейных текстов).**

*Экспрессия, субъективное отрицание, дисплейный текст, интернет-общение, энтимема.*

В статье автор исследует новые способы усиления экспрессии субъективного отрицания в современных дисплейных текстах. Особое внимание уделяется дополнительным способам усиления экспрессии слова *нет*, его вариантов и синонимов в интернет-речи, эсэмэсках, рекламе.

Nguyen Thi Kieu Vy

**NEW WAYS OF CONVEYING EXPRESSION OF SUBJECTIVE NEGATION (ON THE BASICS OF DISPLAY TEXTS)**

*Expression, subjective negation, display text, Internet communication, enthymeme.*

The author studies new ways of emphasizing expression of subjective negation in modern display texts. Particular attention is paid to additional methods for emphasizing the expression of the word нет and its synonyms, which are used in the internet speech, text messages, advertising.

Александра Ценя

**Трудности русского ударения для румынских учащихся и пути их преодоления**

*Ударение, сдвиг ударения, румынские учащиеся, произношение, акцент.*

В статье рассматриваются сложности ритмической организации слов русского языка для румынских учащихся, приводится сравнительное описание русского и румынского ударения для выявления трудностей по этой теме. Также анализируются ошибки учащихся и предлагаются различные способы исключения подобных ошибок.

Alexandra Tenea

**DIFFICULTS OF RUSSIAN STRESS AND WAYS TO OVERCOME THEM**

*Stress, stress shift, Romanian students, pronunciation, accent.*

The article presents the complexity of the rhythmic organization of worlds for Romanian students. Comparative description of Romanian and Russian stress is offered in order to identify the difficult aspects. In the article there are analyzes the mistakes of the students and offered different ways to overcome these errors.

Ван Шуан

**Анализ приемов письменного перевода с китайского языка на русский в сфере туризма.**

*Приемы письменного перевода, туристический текст, подготовка переводчиков, русский язык как иностранный, перевод.*

В статье затрагиваются различные проблемы подготовки переводчиков письменной речи, а также анализируются основные приемы письменного перевода на основе текстов, связанных с туристическими ресурсами Китая.

Wang Shuang

**ANALYSIS ОF THE METHODS OF WRITTEN TRANSLATION FROM CHINESE INTO RUSSIAN (TOURISM)**

*Methods of translation, tourist text, training of translators, Russian as a foreign language, translation.*

The article dealt with different approaches and techniques in teaching written translation from Russian. In the article was considered different types of techniques devoted to the teaching of written interpreting. The special attention is given to the texts about tourism resources in China.

И.Ю. Гаврикова

**Реализация принципа учета личностных особенностей учащихся при создании пособия по РКИ для подростков.**

*Методика преподавания русского языка как иностранного, личностно-ориентированный подход, учащиеся-подростки, психофизиологические особенности учащихся, учет сфер интересов учащихся.*

В данной статье описывается специфика личностно ориентированного обучения и ее отражение в ряде методических рекомендаций, реализация которых позволит повысить эффективность обучения на примере обучения русскому языку как иностранному учащихся определенной возрастной категории – подростков от 11 до 19 лет, приезжающих в Россию из разных стран для изучения русского языка.

Цель данной статьи – описать основные психофизиологические особенности подростков, оказывающие наиболее существенное влияние на процесс овладения ими русским языком как иностранным, а также обосновать необходимость учета сфер интересов и увлечений учащихся как одного из методических принципов обучения РКИ данной аудитории учащихся. Реализация принципа личностно ориентированной технологии в обучении РКИ подростков в данной статье рассматривается в двух планах:

1) учет индивидуально-психологических, а также физиологических особенностей учащихся, существенно влияющих на процесс изучения РКИ;

2) учет сфер интересов и увлечений современных подростков как один из принципов отбора учебного материала при работе с данным контингентом учащихся.

Методические рекомендации, приведенные в статье, позволяют существенно повысить эффективность обучения и добиться лучших результатов.

Gavrikova I.Y.

**THE IMPLEMENTATION OF THE PRINCIPLE OF CONSIDERATION OF PERSONALITY DIFFERENCES OF STUDENTS WHEN CREATING TUTORIAL FOR TEACHING TEENAGERS RUSSIAN AS FOREIGN LANGUAGE**

*Methods of teaching Russian as a foreign language, personality-oriented approach, students-teens, psychophysiological features of students, accounting areas of interest of students.*

This article describes the specifics of personality-oriented learning and its reflection in a number of methodical recommendations, the implementation of which will improve the effectiveness of training on the example of teaching Russian as a foreign language a certain number of students – teenagers (aged 11 to 19 years) coming from different countries to Russia to study the Russian language. The purpose of this article is to describe basic psycho-physiological features of adolescents that have the most significant impact on the process of mastery of Russian as a foreign language and to justify the necessity of taking into account areas of interest and Hobbies of students as one of the methodological principles of study Russian as a foreign language this audience of pupils, since this plays a significant role in the process of enhancing learning.

The implementation of the principle of personally oriented technology in education in adolescents this article is considered in two plans: 1) accounting of individual psychological and physiological characteristics of students that significantly affect the process of learning; 2) accounting areas of interest and Hobbies of modern teenagers as one of the principles of selection of educational material when working with this student population.

Ю.В. Роговнева

**Коммуникативные регистры в описании человека**

*Репродуктивный регистр, информативный регистр, описание, непосредственное наблюдение, коммуникативно-функциональный подход.*

В статье анализируются коммуникативные регистры в текстах-описаниях человека, созданных на основе непосредственного наблюдения (описание живого человека и фотографии, выполненными по заданию «опишите то, что вы видите»). Несмотря на то что при описании непосредственно наблюдаемого говорящий использует в основном средства репродуктивного регистра, в текстах могут появляться и элементы информативного регистра, причем активность их использования обусловлена степенью знакомства автора с описываемым человеком.

Yu.V. Rogovneva

**COMMUNIKATIVE REGISTERS IN THE DESCRIPTION OF THE PERSON**

*Reproductive register, informative register, description, direct observation, communicative-functional theory.*

The article analyzes the communicative registers in texts describing a person on the basis of direct observation (a description of a real person and a photo are stimulated by explicit task to describe “what you see”). Though speakers use mostly the reproductive register while describing directly what they see, the texts may also contain elements of the informative register. The frequency of their using is motivated by the degree of the speaker’s familiarity with the described person.